

Muzew gball-Kathedral i'Ghawdex

Minn F.S. Mallio, Dip. Archaeol. (Lond.)

Fbi taż-żmien ilu, ir-Reverendu Kapittlu, wara li għarbel sewwa suggeriment li kella quddiemu, qatagħha li jibda t-tlietjiet sabieq il-lejla ewlenija l-Għawdex twaqqaf mużew li fih ikun murija l-oġġetti ta' siwi storiku jew artistiku li normalment m'humienx meħtieġa għall-ura ta' kuljum jew fil-festi.



Zewg kwadri mis-seba' kwadri li klenu jifomaw it-*titular*
[*-antik tal-Katidra*]

Bhekk, minflokk li dawn li
hwejjeg qatt ma jarabhom
hadd u aktar li minn si daw'
qiet lista' jgħirhom u liwara
mela jloqsew, huma jkun
l-ewwel nett ambasa b'ewwa
thax tkun qegħda u li-
bhekk u liwara kollixi liwara li
am kullha għal ma jarab-
hom. Dawn, ma dan għali
huma x-xewq għal qiet u għal
libhom jifwagħu id għal kol-
lixi minn għal id għal xorta,
mexxi li-
għali għali u li ebda
saxxa maddom ma tista'
tghallat minn għali.

[illegible][illegible]

Isa kummar Tig sowy suhali li
li-kottidani, ghai dan li-pro-
geit ta' awi a ta' preshigju,
jista' gheddi minghajnem.
Dawn sar liwagghu li flok-
hom jibnew is-swall tal-mu-
(Kumudi l'asra 5)

APPELL

Għozlek Farruccani, 18-
Solenuta' tat-Tluġh fis-
sema bir-ruħ u l-għiem
tal-Madonna nistennew-
li, minn sena għali-obra
li-akbar firra. Idda b'ies-
nagħta prova tas-sin-
għira ta' mħabbitha lejn
dan il-Misteru Marjan
hemm bżonn li tli-jtem-
tal-festa:—

• niehdu sehem ahl
u shih tie-celebraxjant
jiet liturgiei kollha. H jst
ru fil-Knisja.

* nipprajikaw il-wir
tal-karita ma dawq li
ma jagħlux mal-ojnjo-
nlijet ta'ha

• Nevatav I-sageraz
rjonillet fit-Magħġi u
hawn tal-martali għax il-
morda, it-trabi u oħra jo
fjgħnha wkoll parti mill-
Komunità Parakkjali

* nura matucita post
konfjari billi ma nhal-
lex il-piki bejnietna
jwasslana biex nungu
mir-rispett lejn il-qaddi-
sin

• nkunu xheda ta' whed il-Madonna anki fil-festi esteri h'mad speċjali fil-marġiet tal-baned.

* phadimu r-responsabilita kollettiva li ghalha ghalha meta rdevejna l-magħmudija billi nlekkorru lil dawk li bl-mgħieba u bl-ngir tagħhem jistgħu jorrendu l-qalb tal-Madonna.

• **nəzəm** d-dijjta
tal-personalita (agħna)
bħala uleed adattivi r'Al-
la (lawn il-grani) hilla
ma nħallix il-passioni
partigjana telghilna u
għagħalna nweqtu
hwejjeg il jħammuruna
widen.

* ni'it'aa buq kollo'aa il-
maghamu reklam ta'ajeh
il-Reli'jion ta' Kristu
maahu din il-festa b'mod
partikulari fi amniyiet-
na meta ghannna mad-
warna hafna barranin il-
inservawna

Jalla nfassu l-jiem
tal-festa ta' S. Marija
fuq dawn il-kniġi għax
b'hekk nura li aħna
naghmlu parti minn
komunita parrokċjali li
tinsab mixxa fuq il-triq
li tethlana l-Kanall Va-
lthana li-Tieni.

MONS. C. SCUDLUNA
KURAT TAL-KATIDRAL

IL-KWADRU TA' S. URSULA
FIL-KATTIDRAL T'GHAWDEX

Bejn Għawdex u S. Ursula hemm esattiet ta' laktar shah li lehda tul ta' żmien u lehda taqlib ta' grajja ma jifilhu qatt iħalluhom. Ir-raguni hi li S. Ursula mhux dabra jew tnejn hekkiet lill-art twelids minn lafna għaj għawd matul il-medda twila taż-żmien. Tapt hu hekk li S. Ursula hija wahda mill-padruni ta' gżirietna. Għalhekk kienet tkun stonatura ta' laktar kbira kienet l-ewwel tempju tal-gżira Għawdsija, illum il-Knisja Kattidrali, kollha tkun nieqsa minn artal imwaqqaf lil S. Ursula.

DONAZZONI TAL-KAN
GETTAN FONDI

U-kwadru ta' S. Ursula u jellmi Bondi", u jissru u dan
jinsab fuq il-paral tagħha u u-kwadru huwa frott tad-de-
gli. Indija u-bieb u jellu vozzjoni u kella l-Kan. Dan
ghas Sagrestija huwa rigad Gert Bondi lejn S. Ursula.

H. PITTUR GUZZETTI
HYZLER

Is-xogħni ta' dan il-kwad-
ru għa' jistgħu jgħid li Għaz-
zi Hysler. Dan il-oġġett flim-
kien ma' hux Vincenzo li kien
lagħar minna kienu milli-
shar frott il-komunista ta' ip-
roduzzjoni ta' l-arti al-
għall-istess.

Dawn Dżewg D'shwa u
tworzyła 21-belt Valletta, Mal-
ta, studjow u-pittura i Ruma,
u-beniena u a-niega ta' kul
tergha ta' i-arti. Dżafis 25-
kiojeb 'Notes For A History
of Art in Malta' ta' Ed. Sam-
mut sewwa sow i'pagna 25
naba dawn i-kienet: Mor-



Hekwadrn 1a S. Ursula

le sue gite in Malta, dritto di esigenza, ed altro accordato: gli personalmente, dell'armamento infante di Soudi 300, si debba erogare nella formazione d'un nuovo quadro portante l'effigie di S. Ursula V. e M. nell'atto di patrocinare l'Isola del caso".

(Получила 17 мая 75)

Thema: Ist-Madonna-Bild
H-Gradierstein (Hochschule)
Luna

Kronaka tal-Parrocce

Mill-1 ta' Awissu 1969 sal-31 ta' Lulju 1970

MAGHMUDIET

- 11-10-69: Maghmudija ta' Carmela bint Felice Grech u M'Anne nee Micallef.
- 21-10-69: Maghmudija ta' Joseph iben Francesco Portelli u Marija nee Solari.
- 29-10-69: Maghmudija ta' Marie-Josette bint John Magro u Carmela nee Cassa.
- 15-11-69: Maghmudija ta' Mary Grace bint Anton Grech u Josephine nee Ellis.
- 3-1-70: Maghmudija ta' Susan bint Santo Hill u Francesca nee Portelli.
- 4-1-70: Maghmudija ta' Maria Assunta bint Carmelo Attard u Maria nee Camilleri.
- 11-1-70: Maghmudija ta' Mary Ann bint Anton Portelli u Antonia nee Calleja.
- 22-2-70: Maghmudija ta' Maria Aurora bint Conio Apap u Antonette nee Grech.
- 23-2-70: Maghmudija ta' Mary Grace bint Tarcisja Mercieca u Dolores nee Zammit.
- 1-3-70: Maghmudija ta' Carmela bint G. Barja Bajada u Gu-ta nee Debrincat.
- 8-3-70: Maghmudija ta' Raymond iben Anton Kerri u M. nee Gauri.
- 28-3-70: Maghmudija ta' Sandra bint Man-wel Gatt u Beatrice nee Attard.
- 15-4-70: Maghmudija ta' Michelle bint Joseph Farrugia u Lungia nee Hill.
- 7-5-70: Maghmudija ta' M' Assunta bint Joseph Calleja u M. nee Farrugia.
- 17-5-70: Maghmudija ta' Salvo bint J. Gauri u Cetta nee Grech.
- 31-5-70: Maghmudija ta' Jean Pierre iben John Kerri u Cul-leita nee Cauchi.
- 5-6-70: Maghmudija ta' Stephanie bint Carmelo Portelli u Franca nee Apap.
- 14-6-70: Maghmudija ta' Iswilio George u Michael aliad Tarcisja Portelli u Marija nee Berman.
- 20-6-70: Maghmudija ta' Joseph bint Anton Hill u Emma nee Mica.
- 26-6-70: Maghmudija ta' Anna Marija bint Gigi Vella u Ursula nee Galea.
- 12-6-70: Maghmudija ta' Patricia bint Carmelo Kerri u Polly nee Farrugia.
- 12-7-70: Maghmudija ta' Joseph iben Salvo Said u Ganna nee Camilleri.
- 17-7-70: Maghmudija ta' Mario iben, Gorg Attard u Carmela nee Camilleri.

AWGALIJET

- 30-7-70: Maghmudija ta' Margaret bint Gorg Tabone u Giuseppe nee Said.
- 3-8-69: Tieg ta' M'Angela Grech u Salyina Buttigieg.
- 17-8-69: Tieg ta' Ekkja Cardona u M. Grech.
- 23-8-69: Tieg ta' Joseph W. Psalla u Jane Mary Attard.
- 28-8-69: Tieg ta' Claudio Chint u Maria Celestina Vella.
- 3-1-70: Tieg ta' Gorg Spiteri u Teresa Vella.
- 14-2-70: Tieg ta' Carmelo Bezzina u Guza Sacco.
- 9-5-70: Tieg ta' Lino Hill u Pawlina Grech.
- 6-8-70: Tieg ta' Emmanwel Curmi u Maria Cassar.
- 28-8-70: Tieg ta' Joe Maj-lack u Carmen Vella Cont.
- bone u M'Grace Dimoch.

MWJET

- 23-10-69: Mewt ta' Francesco Borg.
- 24-10-69: Mewt ta' Giuseppe-na Mercieca.
- 30-10-69: Mewt ta' Ganni Abela.
- 4-11-69: Mewt ta' Dolores Grech.
- 12-11-69: Mewt ta' Giuseppe Zammit.
- 30-10-69: Mewt ta' Coronata Lanzon.
- 11-1-70: Mewt ta' M'Anne Debrincat.
- 19-1-70: Mewt ta' Concetta Portelli.
- 23-1-70: Mewt ta' Dun Andrea Bohagior.
- 15-3-70: Mewt ta' Felice Bismelli.
- 70: Mewt ta' Perit Joseph Refalo.
- 70: Mewt ta' Carmelo Saliba.
- 20-4-70: Mewt ta' Liza Debrincat.
- 3-6-70: Mewt ta' Pawlu Saliba.
- 15-6-70: Mewt ta' Loni Farrugia.
- 3-7-70: Mewt ta' Giuseppe Grech.

GRAJJIET IMPORTANTI FIL-KATIDRAL T'GHAWDEX

- (1) T'Awissu 1969 — 31 ta' Lulju 1970)
- 15-6-69: Jem Santa Marija t'Ghawdex. Qaddes fil-knisja fost l-oħres ta' Mgr. Redent Gauri O.Carm. Is-qor Prebat ta' Chu-quiramba — Perit L-E.T. il-Gvernatur Generali Sir Maurice Dorman u Lady Dorman għandha kura fil-Katidral.
- 16-8-69: Thabbar li matul il-jem tal-festa ngħabret le-somma ta' £1036-11-8.
- 11-8-69: Konselebrazzjoni Pontifikali fil-oħ-

krasjoni tal-253 an-niversarju tal-Kon-sagrazzjoni tal-Katidral.

- 1-11-69: Pontifikal solenni minn Mons. Isqof Nikol Cauchi u Te Deum minn Mons. Isqof Giuseppe Pace bħala radd ta' hajr li Alla li-ohkazjoni ta' għeluq il-25 sena mill-batra tiegħu episkopali. Fost il-persuni distinti kien hemm: L-E.T. Mons. Ardisqof Sir Michael Gauri u L-P.M. Dr. George Borg Olivier u bosta persunalitajiet oħra.
- 10-11-69: Il-Wisq Reverendu Mons. Giuseppe Mercieca S.Th.D., J.U.-D., B.A. (Lond), Ph.D., Leitur tal-Kapilla tal-Katidral nhatar mill-Papa Pawlu VI l-ewwel mħallif mal-fa-Sagra Romana Roma.
- 22-11-69: Ordinarzjoni Generali mill-Ecc. Tiegħu l-Anglicanistatur Apostoliku Mgr. Isqof Nikol Cauchi.
- 23-11-69: L-E.T. l-Annun. Apostoliku Mons. Nikol Cauchi fetah

- guddiem rapprezen-tanza tal-poplu Ghawdex kolla il-Kongress Ewkaristi-ko Djocean. Wara nefs siegħa adoraz-zjoni tgħaddset għall-ewwel darba li għirina quddies hir-rit il-gdid. Ittaz-zet mill-Kor "Ma-ria Assunta" quddies hir-Malta l-suggett ta' dan il-Kongress kien "Il-Quddies".
- 15-2-70: Bdew il-prediki tar-Randun mill-kwaredmaltist l-Ar-clip. Don Giuseppe Borg Attard.
- 1-3-70: Bdew il-Gingħa Bb-baka fil-Katidral. L-ilem li l-iktar in-logħda kien "pa-ssepi / il-Passjoni" li għalih attendew nies minn kull rok-na t'Ghawdex.
- 8-3-70: Il-Q.T. il-Papa Pawlu VI bagħat il-Barka Apostolika tiegħu lili-fidli misburin fil-Katidral f'għeluq il-Gim-gha Bibblika.
- 15-3-70: Harget għat-tlelet darba l-Purezzjoni tal-passjoni, Mill-gdid kienet bosta opri bħh.

- 15-3-70: Salvo Farrugia of-fra l-impjegħ tal-Bdca għat quddiem in-dieci ta' Santa Marija u San Gue-sepp.
- 22-3-70: M'Anne Debrincat mill-U.S.A. haffas għat sett għat tal-fingħ lin li kienet fil-Purezzjoni tal-Passjoni.
- 13-4-70: Fil-programm Wirt Artia tal-M.T.V. John Bezzina ta do-kumentarju inte-ressanti. Hinkien ma film fuq il-Katidral.
- 26-4-70: Il-magħuranza tal-Kleru Djocean u Regolari t'Ghawdex l-konselebraw film-kien ma' Mons. Is-qof Cauchi fil-Fun-zjoni tat-tberik ta' zjoli u wara għed-ded il-wot ta' Għat-bat.
- 26-3-70: Rigal ieħor mill-U.S.A. Thax il-pja-neta għat mib-ghuta minn Tony Zammit u mħanna Deila stess fil-Kon-selebrazzjoni Ponti-fikali ta' Hams ix-Xirka.
- 5-4-70: Mons. D. Anton Gauri S.Th.D., J.C.-D., J.U.B., membru tal-Kapilla Kattid-rali investit Kaval-lier tal-Ordni Sov-ran ta' San Gwano fil-Katidral stess.
- 28-4-70: Għeluq il-14 il-sena minn meta l-istat-wa tal-Assunta dahlet il-Katidral. Persuna ta' £1,000 blex ksur opra Ewkaris-tika.
- 3-5-70: Bdew il-Gingħa Li-turgika - Ewkaristi-ka.
- 20-5-70: L-Ewwele Tqarbina tat-tfal tal-Parroc-ca.

OFFERTI TA' OGGETTI LILL-MADONNA

N'ohuma l-oggetti	Numru tagħhom
1) Cricket tad-deheb.	Hmilstax
2) Labar tad-deheb.	Wahda
3) Rtajjen tad-deheb.	Tnejn
4) Imselet tad-deheb.	Wahda
4) Brazuletti tad-deheb.	Erba'
6) Lampieri tal-Fidda.	Wahed
7) Stallet tal-Fidda.	Zewg pari
8) Gandheri għat fuq l-artal mejda.	Zewg pari
9) Tazza tal-odda.	Wahda
10) Pjaneti stil Gotiku.	Hmilstax
11) Għaxrana tad-deheb.	Wahda

OFFERTI OHRA TA' FLUS

(Mill-1 ta' Awissu 1969 sal-31 ta' Lulju 1970)

Min Offertom	Kemm Offra	Lil Min jew Għat Min
Diversi Persuni	£120	Lil S. Marija
Mill-kaxxa ta' hdejn il-bieb	£45-15-10	Lil S. Marija
Mill-kaxxa ta' S. Guepp	£30-0-5	Lil S. Guepp
Diversi persuni	£7-0-0	Lil S. Guepp
Blegh ta' oggetti tal-Madonna	£30-0-0	
Latlerija ta' Statwa	£31-0-0	
N.N.	£50	
in-nies ta' Wied Sara	£15-15	
Komunita Parrokjali	£65-12	
Komunita Parrokjali	£27-12-0	
N.N.	£20	
Komunita Parrokjali	£73	
Komunita Parrokjali	£76	
Komunita Parrokjali	£115-8-0	
Mike Debrincat (U.S.A.)	£114	
Familja Agius	£30	
N.N.	£1,000	
Komunita Parrokjali	£37	
Familja Farrugia	20 Dollara Kanadai	
		Għas-sedja ta' l-Isqof
		Għat-ewwel ta' nleshom
		Għat-Massajoni
		Għat-ewwel tal-Pratein
		ta' S. Marija
		Għas-sedja ta' l-Isqof
		Strina il-Madonna
		Għas-Seminarju
		Għat-Purezzjoni tal-Passjoni
		Għat-istanda u l-globi
		tal-fingħ ta' madwar l-istatwi tal-Passjoni
		Għas-sedja ta' l-Isqof
		Għat-tabernaklu tal-Bdca
		Għat il-Gingħa Liturgika
		Lil S. Marija

F.S. Mallin, R. Anna i-
Kusafar tal-Arkeologija
fil-Muzeu Nazjonali, A-
għna li għandiet zer li-
frazzja ta' għaliq ta' korsi
ta' mikrografija mal-
mill-Unesco u mil-
ICOM (Kunsill Internat-
jonali tal-Muzej).
Fuq din ta' għaliq, Anna
ta' xhem fil-trasport tal-
mużeej F.Ghander u
ghaliq ta' kontribuzzjoni
ziedha għal pjan tal-
Unesco b'leż jistruktura i
mużeej Nazjonali Arke-
ologika N-Auberge (Tla-
be, Valletta).

1845 PILA ta' Jannar il-
Kun Dan Tumas Pace
ha l-pussess ta' Kano-
nika Teologu tal-Knisja
Kollegjata u Matrċi.
Saret taiba quddiem l-
awtoritajiet konge-
stenti ta' Roma b'ek li
Kanonikali hekk tasej-
hin tal-Prima Fregura
jigu mill-edid magħqu-
din.
L-Adorazzjoni ta' Gesu'
Ewkaristja qbar li-Sol-
ennita' tal-Għem Im-
quddem ta' Gesu' klu
uqad dik ta' matul l-ot-
tava ta' l-istess festa
għat-tfalwa
li-wedding Dan Fran-
zisk Marfaca l-konsa-
gru li-Reynold Kapitu-
lu tal-Kollegjata Matrċi
l-idangiet ta' S. Aw-
relja li kien qhom li-
sallit meħtieġ u li kie-
nu ogħleha mie-cumter-
ju ta' S. Kallista ta'
Roma Dawn li-idangiet
li-lhom jigu meħuda
li-Knisja ta' S. Wakkju

Kwindaŋna la' gabel i-
festa tat-Tluq fl-Sem-
ma bir-Ruh u l-glam
tal-Madonna, l-ghasr
ni-ghaxxa jibda fil-5.00
u wafa l-kumpleta fil-
kanta l-Iltanija u ssir
priedka.
Il-purifikazzjoni li kienet
issir fil-Molel Hadd ta'
Settembra b'Sant Ursula
mill-Kolija Mari-
ci, illum il-Kattidral
sejtha tal-Madonna ta'
Maurea, illum f'idet
li - Patrijiet Gwenti,
bidet issir għal-Kolija
Parrokkjali, illum Ba-
zika la' S. Gorg M. Din
il-purifikazzjoni, li illum
spjecat għal Kollox, kie-
net issir b'wegħda tal-
S Ursula Hellset li
Għawdex mill- festa
tal-1814.
Saret riforma fil-bini-
jiet tar-retta tal-Brev-
jar mill-Kanoas skond
kil kienet għet magħ-
tija mill-Papa Bene-

1847. Sarek rihortus radikal
ta 1-annulnistrasjoni
tai-Knija Matriel Kol-

leguola fl-sahha tal-Kanoniku Don Gejtu Bondi.

Il-Kapitlu tal-Kollegjola Matriċi jwota 10 skud għall-pajjiet tal-miġris tal-ewwel, 20 skud għad-dwal; 50 skud għal-logħob tan-nar u 150 skud għall-musika ta' nhar S. Marija.

Għe staabbilt mir-Rev. du Kapulu tal-Kollegjola Matriċi u jstru bil-vinjiet dawn il-festi:

(1) l-quddies u l-ghas-sar ta' nhar il-Cirkonk-żjoni ta' S. G. Kristu;

(2) l-ghorsien ta' lejlet u nhar l-Epifanija; (3) l-ghorsien ta' lejlet u nhar il-Konverżjoni ta' S. Pawl; (4) l-ghorsien ta' lejlet u nhar S. Ġu-zepp kir ukoll il-quddies; (5) l-ghorsien ta' l-ewwel, il-tieni u l-tie-let għarna fuq l-Għid il-Kor; (6) l-ghorsien

dan kit ukud dik li kienet isir li-Ottavarrja tal-Mejtin għad-erwien tal-Kanonici Mejtin.

Ballet isir quddiesu Kantata bil-vocifles fil-Kwieċietas tal-Madonna. Sar rikors quddiem l-Iqaf ta' Malta li għe accettat idex li quddiesu li kien halle fil-testament tiegħu l-Iqaf Baldassare Cagliarini u li kien jigi lebrat fil-Knisja ta' S. Gusepp ta' tug li-Sur jigi mibant quddiesu Kantata perpetwa tal-mejtin għaruk li-testatur, noma quddiesu kienet uel lebrata fil-Knisja Kollegjata Mitriri u tagħha kien fondatur u li għadha xall sal-lum.

Ballet isir quddiesu letta wara dik Konventwali fidawn li-festi (1) li-Cykondjoni (2) li-Ep-

tanzoni tal-Relikwija
 tal-Madonna.
 It-Tliet quddieset ta'
 tati votat il-Knisja
 ta' il-Basil Madri
 Jannar il-Knisja ta'
 parrotti Kapparna
 il-parrotti ta' Ko
 don abba S. Gerg
 f'akula ta' parrotti ta'
 S. Gerg il-Knisja ta'
 ta' Jannar b'dew il-
 bu-vucillet.
 S-quddiesa kantata
 ta' Lucida Murri
 tagħna nemm il-Id
 ta' il-arti ta' S. Bar
 ta' u il-Knisja ta' S.
 Madri ta' ta' S. Mar
 bdiel ta' il-Knisja ta'
 Relikwija ta' Djoana
 ta' ewwel Madri ta' S.
 vambra.
 B'da tikkanta ta' La
 di ta' ta' il-Knisja ta'
 Lem Mgaddes ta' S.
 ta' tal-Madonna ta'
 Ruzarju u tal-Proce
 tanzoni tal-Madonna
 il-Purissimiet



fanija; (3) li-Konverżjoni ta' S. Pawl; (4) li-Għid; (5) li-Laps; (6) li-Għid li-Itanjan u li-Jumijn ta' wara; (7) Fis-Solemnità tal-Għiem Maaddes ta' Ge-
su' (8) li-Invenzjoni ta' Sanb (9) iS. Pietru u S. Pawl; (10) li-Qad-
dian Kolha; (11) li-Konsagrazzjoni ta' Kneja u (12) S. Ursula
meta dawn l-ahbar
zewg festi jidher li-
Madd oie stabbili li l-
impiegati ta' Kneja
Kollegjata Madrid is-
sindrom 3 sghat Ag-
għa b'xejn.
Iddidiet dicitjoni li l-
fius tal-prebenda ta' xi
kanonizat vakant sa-
kemm war li-kanonika
l-idid imorti għat-ta-
wir ta' paraments god-
da. li-quddies kant-
ta ta' Knejdien għ
skoll dik lan-Novena
tat-Milled bidlet ta' li-
artu Maggħir li-Pag-
u.

Sollenita tal-dies
Mqaddes ta' oasi a fi-
resta ta' S. Ursula ta-
21 ta' Ottubru baw
tidhum fil-Knisja Par-
rokkjali ta' S. Georg ta'
waqt dik ta' S. Mar-
bdiet tidhoi fil-Knisja
filjali ta' S. Ginku.
Sar rikors fil-Awtor-
tajiet kompetenti u
Ruma blex rhar S. Ge-
gor l-għassar f'għali
fil-Knisja Parrokkja
ta' Koreani wara l-qu-
diesa kantata tleknem
iddum hienha l-purta-
sion blex mill-għali
l-wieja' bura għali-Knis-
ja Makedon Kollejal.
Sar rikors fil-Awtor-
tajiet kompetenti u
Ruma blex fil-jum be-
tha tal-Kwintidna all-
quddiesu werrja ta'
Madonna.
la-Kan. Geli Bond
harrg la-sourina ta' Sa-
skun blex lill-o-swal-
ra ta' Lartal ta' S. Ur-
sula li nneja l-wieja.

(Kemp's name page 4)
The school of Miami was the
one you liked best. I wish
you had known it better for
the future.

Ma' nunglax naghlu il
ghandru spazju bis-saba
rojn jimbura l-milieu imma
daqz ta' art zewg ghal oħar
ta' esibizzjoni ta' pittura maħbub
u li jaddetta ruħu għal xi
libru. Il kien meħting bir il-
quddiem. Ma' dan loħbi li-
quddiem il min għarwa l-milieu
kien harku minn filan sa
min dawn jista' jghaddi min-
għall-oħar u b'hekk it-tor-
on in-oħroġi għal wara
mal-filan. Il-retro, ecc.
kum jista' jir b'faster liberta-
u b'mod tkar logiku u artis-
tiku.

Isa aya gha' qoal tax-xo-
ghoi u dhina ghaan u gha'
x'eer ikolina meta i-baab ad-
mukaw mufetih gha' kul-
hadd Jekk ar ikolina wira
ta' hawjag storoi u artistik,
jlahtag qabel xep inkun
nala sawa u ad-dettali i-
material li ser pintara. Gha'-
hekk beelna nahemu fuq in-
ventari ta' dan li-material —
fided, dehebiist, pittura,
skultura, toles, dokumenta, u
ogaja; meta nlestin ikun li
wira li dawamla i-tisfija ta' i
i-ahjar mi-taqib sa' kemm
wala gha' ghaale adhejja
tal-oggetti li biham ikun mid
pintara i mukaw laada li
biham li-xoqhoi tal-inventar-
ja i-Katidra ser ikun gha'-
ewwi darba, volun jiw volu-
tu li x'ardi — wada gha'
kun oggetti fu x'inhu — li pi-
intara u jghadu taghri fuq
li-mohol ta' karattira relig-
juz, storiku jew artistiku li
ghandu

I-materjal li jidher minn din l-ghana imbagħad jiġi klassifikat f'kategoriji skond in-natura ta' fuq u għandhom jidher fuq fuq l-idjal li għandu jkollu l-mogħw stess. Tassew倂q ta' rama b'zżejjed b'leq l-imogħw ta' tidda tidher din li-klassifika ġenerali u għali.

Sinsir tad-dhul (1) storja
tad-Djocesi (3) Maupili - Is-
torja tad-Djocesi u gallerija
ig' rilvanti (3) libes sarru

Sular ta' taht (4) il-teżor
(5) staxxa

Since the fug (6) picture (7)
Arkivm.

II-tahab II-faq kolox II-
 dmr taghma huma II dawo
 II-fwoj-eg koltha sarubom II-
 ahia II II-tahab ambient
 skop II (uu) mihom mihom
 kull wabda jew kull pengid
 mianhom halli gin jaraom
 mihom bise jipaxxa bid-deba
 laghom huma likah dam
 II taghma fuq II-wit taghma
 II kintad to art wabdu

[illegible]

Das neue nördliche U-
boot tal-maww (das Ka-
kida) (Gawdet Guddein
da lila ghawda x-xogha, I
hawa u l-khem pabida li
lila u dir maww hawa hadda
Mawwa u-l-murik taqta

FESTI TA' GEWWA

KWINDICINA: Pid-29 to' Ioven ti-shha: Ershag. to' gabel ti-Kwindicina to 7.15 p.m. quddassa bi-kant bi-Ma'li celebrata mbi. Toca to Tieghu Mons. Nikol' Gaurchi ti fiba jinsag i-onella to' i-okkashoni.

Mit-30 to' Lulla sal-10 la' Awassu, fls-7.00 p.m., Ruzaru.

Khumela tai-Madonon o fanzolelwe Sekerelekela ghalet Baka
Sagamentadi, Wera, quadesa bil-kang bil-Maiti p' fha e-
falebrant jinses l-onellifa tai-okka2yom

Mei-31 ta' Lughu sat-14 ta' Awgusu, fis-7.00 a.m. quddiesa
 ssemmu kantata bi-Malti fil-prezenta tar-Reyna Kapillan
 il-Predikaturi ta' l-ewwel 12 ta' gurnata ta' Kwint; ma
 sa jsemmi: Patri Gwardjan B. Florini O.P.M.C. il-Kapillan
 Dun Gerasim Cini, Patri Sħarar Barbara O.F.M., Cap. u il-
 Kapillan Patri Salj Perikli O.S.A.

I-Hadd, 9 ta' Awissu, fis-7:15 a.m. quddiesa mill-Narab Mons. Carmelo Scicluna għal kull kategorija ta' nies fil-Komunita' parakkjoli li fih jingraw appelli qosra minn missier, omm, haddiem, għaras, għarusa, ragħzagh, xebba, tiegħi u tiffa.

Pl 10.00 u.m. Hrug ta' i-istatwa ta' S. Marija min-nieċa
test li-kant ta' immet Marjan.

Il-Tlieta, il ta' Awgust, fil-8.00 a.m. quddies għat-tfal ta' parroċċa u f'ha jidher tliet jagħraw għall-Maġari b'leżi fis-7.00 p.m. Għasir Kantat bil-Malti b'ewwq ifraq differenti ta' Patri A. Berg O.S.A., Kumpiata, priedka mir-rievdu Dun Alfred Xuereb, Kappillan ta' f'ha Lija Inna Andifona u Funzjoni Ewkaristika bil-musika għat-tfal, Sacramento.

L-Erbpcha 12 ta' Awgusta, fis 6.00 pm quddiesa għal ewwel ta' dawk li mietu fil-parroċċa matul is-sena. Fahn iktar ta' mejjan jagħmlu xi offerti ta' flus. Fis-7.00 pm ikun hemm l-essess funzjoni ta' l-ewwel jum tat-Torri.

Il-Hamba, 12 a' Awgusu, 1960 00 p.m. 1960
Turgion, tal-tem tal-Tridu

Il-Gumra, 14 ta' Awissu, 1973. 7.30 a.m., warp 1-quddies; kantata tal-Kwindielna, "Te Deum" tal-musika, Mit-8.00 a.m. quddiesu mill-Brozz Tiegħa l-Administratur Apostoliku għall-Għawdex, Mons. Nikol Cechi Ph.D. Lic.Sc.Boc., l-waraqha jgħassim "tamperers" ta' l-ikel għall-familja numeru 2 ta' l-oġġoġġa.

Fl-5.00 p.m. Bahla sogħna, ta' l-Eccja Tiedja l-Isqof N. Cauchi fil-Katidra, tegħ jgħid liqgħ mir-Rev. m. Kapellu Transjazzjoni u Għusar Pontifikali, kant tal-Kumpleta u ta' l-Adornija ta' Madonna u t-tnejn oħi Dekaristika għall-Barka Sacramentali.

Is-Sibt, 15 ta' Avven, Jum l-Feria: fis-8.15 a.m. kon
celebrazzjoni min-Eccsa Tiegħu l-Isqof Gauchi flimkien
mar-Revdna Kapran ta' Katedrali. Fis-8.15 a.m. Kant tat
Terza u Quddiesa Solenni Pontifikali mill-insemmi Isqof
u fina għusar l-Omelija ta' l-okkazzjoni. Wara l-Pontifiku
l-Isqof jgħid l-Barka Papali bir-Rach ta' l-Indulgenza Ple-
narja. Fis-4.30 p.m. quddiesa jitta u wara għusar solenni
bil-musika u processjoni numerotja mill-Eccsa Tiegħu Mon-
Isqof, Mons Gauchi. Wara andfons ta' Madonna u l-unzjon
Eukaristika (Barka Sagramentali).

N.B. (1) Mahatma Jivindama (sic) nuddes th-d-jar tai-mor
da tai-mor-tha.

(2) Il-kant kolla bi' Maria ta' tnatul li-festa jor mill-
Kor 'Maria Assunta' tant ta' direzzjoni ta' Miss To
Zammit L.R.S.M.

(3) Il-musika ta' maqam A-tasta għadha tkom taħt il
Amexxija tas-Sultana tal-Kappella, Mons. G.
Debrincat.

(4) *Fil-foah* sa' bōrra sa jēndu sēhēn cawh ū-bānēd
Laena, 'La Valette' 'Victory', 'St Joseph', 'Pro
 Pious' 12th May' ū 'Mauris'



L-Isistatna ta' Santa Marija meqjuma fil-Knisja Kattolika
 tGGawdex

HEMPEL'S
PAINTS
ARE
BEST

HEMPALIN

(ENAMEL U UNDERCOATING)

HEMPATONE

(ZEBGHA TAL-PLASTIC)

Ostermilk

L-AOWA HALIB

GHAT-TRABI

Sinkien ma' daw' tai-Kum-
missioni "ad hoc" u tai-arki-
vati inkarigat, fix-xhur li għa-
fu tkom mhediegi kien sor-
ta' ta' għajrona ming' din
nigħin niksbha. Nittamaw,
qabel kollha, li l-parroxxani
ta' Kattidrali Kumu minn ta'
l-oxxweli li jagħtu e-schem
fagħham materjali u mowal
u-wasol tal-mezzi. Għaj-
rona oħra li nistiegi jkollha,
u li nittamaw ukoll li nsew-
bija li-kamp parment tek-
niku/artistiku għallhekk ma-
tiednu ming' lea li kien min
feta' jgħid bi-parisi u li-e-
perjenza tiegħu jara li jku-
jktollu subex li-iskop lix-
xogħol li dhaia għallu min
qas Sinkien. bla-sussess li
uxxogħol

Gimgha Biblika u Gimgha Liturgika fil-Katidral t'Ghawdex

ZEWG GRAJJET LI HUMA FROTT TA' MATURITA' POST-KONCILJARI TWETTQU FIL-KATIDRAL T'GHAWDEX META MATUL IS-SENA NZAMMU GIMGHA BIBLIKA U OHRA LITURGIKA. TA' L-EWWEL SARET BEJN L-EWWEL U T-TMIENJA TA' MARZU 1970, U TAT-TIENI SARET BEJN IT-TLIETA U L-GHAXRA TA' MEJJU 1970. IL-PROGRAMMI TAZ-ZEWG GIMGHAT KIENU TABILHAQQ SBIEH VARJATI U ATTRAENTI. U FIL-FATT GIBDU FOLLOL KBAR TA' NIES GHAL KULL ATTIVITA LI SARET. IL-MOD KIF IT-TAGHLIM GIE PPREZENTAT F'DAWN IL-GIMGHAT LILL-PUBLIKU KIEN INTERESSANTI, PRATTIKU U JAPPELLA GHAL KULL KLASSI TAL-POPLU GHAX IL-KUMITATI ORGANIZZATTIVI NQDEW B'METODI MODERNI BIEX IWASSLU DAN IT-TAGHLIM. DAWN IR-RITRATTI TA' HAWN TAHT JAGHTU XHIEDA TA' DAK LI QED NGHIDU.



MATUL IL-GIMGHA BIBLIKA SAR IR-RUZARJU HAJ; FIR-RITRATTI TA' HAWN FUQ NARAW ZEWG EPISODJI TA' DAN IR-RUZARJU: IL-MADONNA META ZARUT LIL QARIBTHA ELIZABETTA U LIL GESU' POST L-GHOREJF TAT-TEMPJU.



IL-ISTESS GIMGHA BIBLIKA SARU ZEWG QUIZES: WIEHED GHALL-KBAR U L-IEHOR GHAZ-ZGHAR FUQ IL-HAJJA TA' GESU'. IR-RITRATT TA' HAWN SFUQ JURE LIL WIEHED MIT-TEAMS QND IHARES LEJN IX-XENA DRAMMATIZZATA MILI-HAJJA TA' GESU' LI FUQHA SARU XI MISTOQSJIET.



XENA OHRA TAL-PAGEANT. GUDA JILTAQA' MA KRISTU FIL-GNIEN TAL-GETSEMANI



L-ATTIVITA LI GHIDEF L-AKKAR FOLLA TA' NIES LEJN IL-KATIDRAL T'GHAWDEX MATUL DIN IL-GIMGHA BIBLIKA KUNET IL-PAGEANT BIBELIKU LI SAR FUQ IL-PRESBITERI TAL-KNISJA MSKIMJA. DAN IL-PAGEANT KIEN MIBNI FUQ TIFUT EPISODJI KRISTU FIL-GNIEN TAZ-ZERBUD, KRISTU QUDDIEM PILATU U KRISTU FI TRIQTI LEJN IL-KALVARIU. IR-RITRATTI TA' HAWN FUQ JURE ZEWG EPISODJI MINN DAN IL-PAGEANT.

ASPRO

QUICK

EFFECTIVE

BUT RELIEVES ALL PAIN, HEADACHES,

COLDS AND FLU



It-tappijiet tal-prodotti ta' Farsons jiswew **MITOLU DEHEB**

Lotterija kbira b'£4,800 premjijiet

Kullhadd għandu għajnejh fuq it-tappijiet tal-prodotti ta' Farsons — dawn it-tappijiet jiswew 'mitqulu deheb' f'lotterija kbira.

Faċli tiegħu sehem

Ixrob l-prodotti ta' Farsons:-

Il-Birer kollha ta' Farsons — Kinnie — Schweppes Lemonora and Orangeora — Schweppes Tonic Water — Soda Water — Ginger Ale — Bitter Lemon — Mission Cola u Coco Pina u għemma t-tappijiet. Kull 12 il-tapp jinfidlu ma biljett fl-lotterija li tiffa fis-sajf u t-tluġ finali fix-xitwa.

5 lotteriji fis-sajf

L-ewwel premju £300; It-tieni premju £150; It-tielet premju £50

L-ewwel tluġ

fl-21 ta' Lulju 1970 fl-10.00 ta' fi-għodu l-Birrerija l-Imrieħel.

Tluġ finali tax-xitwa

L-ewwel premju £1,000; It-tieni premju £500; It-tielet premju £300; Ir-raba premju £200 u tliet premjijiet ta' £100 l-wieħed.

Dis-sena l-biljetti huma n-numerati biss u għalhekk il-bdil isir aktar malajr.

It-tappijiet jinfidlu:- Il-Birrerija, l-Imrieħel, Il-Branch tal-Belt, Triq Zakkarija, Il-Branch tas-Sliema, Triq it-Torri, L-Agent ta' Għawdex, u It-Tokk, Ir-Rabat.



Bocis hama i-otri gofina il
sapaani matal dia besena il
Krisia Kaitidali UGAWAW
Nida liprem wahdu kaithem il
sa tisher ghal-sawa duma di-
festa te Santa Maria la dia se-
sena nida bla duma te wup il
tal-gawaric a vintaril ta-had
ghal-artal tal-Kappella ta-
sacrament.

Di-Kommentar perbaiki dan
tutupi dan supra faham dan
dikawatir. Di lain-lain ada
di ghal dan supra dan faham
pada dan supra dan faham
hawa kawatir di dar faham
tutupi dan faham.

[illegible]

Opre abra sanda tal-tadag li na ghad ghanda chad-deker lad-
hammet din li-sana hila dik ta' Dar l'Alia.

L.A.T.A. AGENT

7. IT-TOKK SQUARE, VICTORIA, GOZO. Tel. 70236

108, ST. JOHN STREET, VALLETTA, MALTA. Tel. 27616

JEWELLERY

1, St Andrew Str.,

570

79, Vaynogo Str.,
Vladivostok

All Kinds of Fancy
Jewellery in Sil-
ver. Silverware,
Gold & Diamond.
Watches Chalices
and other Articles
for Religious
Service.



zyba' samperi tal'nida; tocin
shun-nida ta' San Chirico u
tojin shanwara tal-Madonna.
Din lagira ha hiesha jangender
Ghwadi +der Gude' Meing u
Abachet l'Ruma li banefatur
ta' din lagira huwa Savatore
Pascua. Dawa il-lagander fil-
ma madbonica tajfe u b'araba
u nura talihagg ghaxxa.

Boots opti chra zaganina ghal-
portazzoni tal-Passjoni li ta' kull
sena tohrow mill-Knisja Kattoli-
ka. Ittens it-tnejn it-tliet tal-Passjoni
Dawn l-opti idur: sett globi tal-
higieg tal-Iskanda tal-biedja ghal-
istess kullha tal-Passjoni, sta-
lett tal-fidda ghal-istess (id-
Dawri) sett ta' mnaal, sett lib-
ri tal-bellus ghal-kavallieri; li-
kostum ta' Moos, bandalora
raknata mix-xebbet tal-par-
rucca fir-rioli uo stalletti tal-
komra ghal-kavallieri.

Bawabekti to' min ismini il
persuna affiet £1000 ghall-opra
li ghanda korrassjoni ma' l-Isw-
karistija. Miltamaw li din l-opra
titnabbur u tkun lesa s-sena li
teja. Ghal lesa ma nistghux
nagħtu dettalji aktar.

Down Lopri huma kollta xhie.
da talimhabos li l-pogli tagh-



IL-LANFIERI L-GODDA GHAN-NICCA TAL-MADONNA U GHAN-NICCA
TAL-S. GIUSEPPE



IL-GWARNIC U VENTARTAL TAL-FIDDA GHALI-ARTAL TAS-SAGRAMENT

(Sikun et al. 2003; Wang et al. 2003)

fagun ghax il-Knisja ta' l-Asunta tal-Gran Kastell kienet il-Knisja tagħhom. Di-
fatti li żmien il-bakana, tagħ-
hom li qiegħda kien jidher
f'isem jidher lius għal din il-
festa ewlenija u prinċipali
sabbex tinsamm il-fgħija, is-
sir mixgħela bil-lampi ta-
żewġi f'isem il-Banqa Għra-
tali u għal spart ta' mus-
lellet u għar il-festa, liex
aktar ikkher il-festa ta' San-
ta Marija tut iżjed minn mill-
sena liu b'diet tinsamm il-
Wirt Agraria u Industrijali.

Dan kolla juri kemm li-
banda "Lexon" hi xurxurja
li li-sena 1997 li Isqof Gox,
M. Camilleri reha l'idejn din
li-Għaqda Musikkali l-festi ta'
bette ta' Santa Maria.

(Mul-ti la' Awissu 1969 sat-3) ta' Lufo 1970.)

Data	Ammont in Ru
Mil-1 sul-10 in' Agissa 1968 —	219-2-2
Mil-11 sul-15 in' Agissa 1969 —	264-15-1
Mil-15 sul-31 in' Agissa 1969 —	222-6-10
Mil-1 sul-13 in' Settembre 1969 —	213-19-6
Mil-15 sul-30 in' Settembre 1969 —	216-15-7
Mil-1 sul-15 in' Ottobre 1969 —	217-1-2
Mil-15 sul-11 in' Ottobre 1969 —	217-1-2
Mil-1 sul-15 in' Novembre 1969 —	213-16-6
Mil-15 sul-30 in' Novembre 1969 —	213-17-2
Mil-1 sul-15 in' Dicembre 1969 —	213-1-3
Mil-15 sul-31 in' Dicembre 1969 —	215-23-10
Mil-1 sul-15 in' Gennaio 1970 —	214-1-1
Mil-15 sul-31 in' Gennaio 1970 —	215-18-3
Mil-1 sul-15 in' Feb' 1970 —	212-8-9
Mil-15 sul-28 in' Feb' 1970 —	214-9-6
Mil-1 sul-15 in' Marz' 1970 —	214-0-1
Mil-15 sul-31 in' Marz' 1970 —	222-10
Mil-1 sul-15 in' April' 1970 —	221-18-1
Mil-15 sul-30 in' April' 1970 —	213-10-5
Mil-1 sul-15 in' Magg' 1970 —	226-0-8
Mil-15 sul-31 in' Magg' 1970 —	217-1-2
Mil-1 sul-15 in' Giugn' 1970 —	219-2-10
Mil-15 sul-30 in' Giugn' 1970 —	227-12-9
Mil-1 in' Luliu sul-31 in' Luliu 1970 —	213-18-10
Mil-15 in' Luliu sul-31 in' Luliu 1970 —	214-10-9

TOBACCO

J.C. MEJLACK
ZAMMIT

**Wines &
Spirits
Merchant**